

No. 23240

**BRAZIL
and
CHINA**

**Agreement supplementary to the Agreement on scientific
and technological co-operation (with annex). Signed at
Beijing on 29 May 1984**

*Authentic texts: Portuguese and Chinese.
Registered by Brazil on 25 January 1985.*

**BRÉSIL
et
CHINE**

**Accord complémentaire à l'Accord relatif à la coopération
scientifique et technique (avec annexe). Signé à Beijing
le 29 mai 1984**

*Textes authentiques : portugais et chinois.
Enregistré par le Brésil le 25 janvier 1985.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION² BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China,

On the basis of the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China, signed at Beijing on 25 March 1982,²

Have agreed as follows:

Article I. 1. The Contracting Parties agree to intensify their co-operation in the field of science and technology in the following areas:

1. Agriculture, animal husbandry and fish-breeding;
2. Forestry;
3. Health;
4. Electric power;
5. Micro-electronics and information science;
6. Space;
7. Standardization.

2. The substantive areas for collaboration within each of the above-mentioned areas, and the technical bodies responsible for implementing co-operative activities are listed in the annex to this Agreement.

Article II. The co-operation provided for in this Agreement shall be carried out in accordance with the provisions for co-operation set out in article II of the Agreement on Scientific and Technological Co-operation.

Article III. The Brazilian-Chinese Joint Commission on Scientific and Technological Co-operation provided for in article IV of the Agreement on Scientific and Technological Co-operation shall be responsible for:

1. Establishing specific co-operation projects in the areas referred to in article I of this Agreement;
2. Specifying the duration, dates of execution, number of specialists to be exchanged by the two countries and other aspects relating to the implementation of the aforesaid projects;
3. Identifying the financing mechanisms required for the execution of the aforesaid projects;

¹ Came into force on 29 May 1984 by signature, in accordance with article VIII.

² See p. 127 of this volume.

4. Revising, when necessary, the areas of co-operation set out in article I of this Agreement;
5. Revising, when necessary, the terms of this Agreement; and
6. Signing the Protocol containing the resolutions adopted by the Joint Commission at the conclusion of its session.

Article IV. The names, profession, specialization, place of work, post and titles of the visiting specialists shall be submitted by the sending country to the receiving country.

Article V. Questions relating to industrial or intellectual property shall be settled by reference to the provisions of the relevant international agreements signed by both Parties as well as to local legislation. If necessary, the Parties may sign specific contracts on this matter.

Article VI. The contacts required for the implementation of this Supplementary Agreement and of the specific co-operation projects provided for in article III thereof shall be made, through the diplomatic channel, between the executing bodies of the two Parties specified in article VI of the Agreement on Scientific and Technological Co-operation.

Article VII. This Supplementary Agreement shall remain in force for the same period as the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between the Federative Republic of Brazil and the People's Republic of China; it may be denounced when one of the Contracting Parties formally notifies the other. In this case, the denunciation shall have effect 90 days following the date on which the notification is received, but shall not affect the progress of any programmes or projects that may be under way when the denunciation is made.

Article VIII. This Supplementary Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Beijing, on 29 May 1984, in two originals, in the Portuguese and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the People's Republic of China:

[Signed]

SU ZHONGFU

ANNEX TO THE AGREEMENT SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

1. AGRICULTURE, ANIMAL HUSBANDRY AND FISH-BREEDING

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Ministry of Agriculture as the body responsible for the execution of co-operation projects covered by this Supplementary Agreement which fall within its sphere of competence. The Government of the Peo-

ple's Republic of China designates the Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fishery for the same purpose.

Co-operation shall take place in the following areas:

- (a) Fresh-water fish-breeding, especially of carp;
- (b) Agricultural research, with emphasis on biological pest control through the utilization of natural enemies; nitrogen-fixing using *Azolla*; rice hybridization; intensive farming methods which do not deplete the soil; exchange of germ-plasm, particularly of cotton, soy, rape and breeds of swine;
- (c) Animal production, particularly of water buffaloes for use as draught animals and dairy goat-raising;
- (d) Agricultural engineering, with emphasis on supplying energy to rural areas from small-scale hydro-electric power stations; on the technology of small-scale agricultural machinery and equipment; and on small farm irrigation;
- (e) Soil conservation and management, particularly in hilly areas;
- (f) Rural extension methods, with emphasis on the use of biogas digesters;
- (g) Exchange of genetic materials from various plant species such as soy, oranges, sugarcane, rubber, cassava, fodder plants and oil palm;
- (h) Animal production; with emphasis on improving strains of water buffalo and on dairy goat-raising;
- (i) Pasture development and improvement for purposes including soil conservation;
- (j) Industrial farming, particularly as regards the storage, conservation and processing of citrus;
- (k) Exchange of data and researchers, as well as the development of joint research projects involving the Brazilian Agricultural Research Institute (EMBRAPA) and the Chinese Academy of Agricultural Sciences.

2. FORESTRY

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Ministry of Agriculture as the body responsible for the execution of co-operation projects covered by this Supplementary Agreement which fall within its sphere of competence. The Government of the People's Republic of China designates the Ministry of Forestry for the same purpose.

Co-operation shall take place in the following areas:

- (a) Exchange of publications on forestry and of seeds;
- (b) Strain improvement;
- (c) Forestry development and conservation;
- (d) Timber production;
- (e) Timber processing and utilization.

3. HEALTH

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Ministry of Health as the body responsible for the execution of co-operation projects covered by this Supplementary Agreement which fall within its sphere of competence. The Government of the People's Republic of China designates the Ministry of Public Health for the same purpose.

Co-operation shall take place in the following areas:

- (a) Medicinal plants;
- (b) Acupuncture and moxibustion;
- (c) Schistosomiasis;
- (d) Malaria;

- (e) Cancer;
- (f) Research on tropical diseases;
- (g) Technology pertaining to stomatology;
- (h) Cardio-vascular surgical techniques;
- (i) Gynaecology and obstetrics;
- (j) Production of antitoxins.

4. ELECTRIC POWER

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Ministry of Mines and Energy as the body responsible for the execution of co-operation projects covered by this Supplementary Agreement which fall within its sphere of competence. The Government of the People's Republic of China designates the Ministry of Water Conservancy and Electric Power for the same purpose.

Co-operation shall take place in the following areas:

- (a) Planning and construction of hydroelectric power stations;
- (b) Electricity generated by nuclear power;
- (c) Lines for extra-high voltage (EHV) and ultra-high-voltage (UHV) transmission (direct and alternating current);
- (d) Construction of small-scale hydroelectric power stations.

5. MICRO-ELECTRONICS AND INFORMATION SCIENCE

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Special Secretariat for Information Science of the National Security Council within the Office of the President of the Republic as the body responsible for the execution of co-operation projects covered by this Supplementary Agreement which fall within its sphere of competence. The Government of the People's Republic of China designates the Ministry of Electronics Industry for the same purpose.

Co-operation shall be carried out in the following areas:

- (a) Mini- and micro-computer applications;
- (b) Computer systems and their peripherals;
- (c) Basic software;
- (d) Electronic components;
- (e) Integrated circuits;
- (f) Optic fibres and laser technology.

6. SPACE

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Brazilian Commission for Space Activities, through the Aerospace Technical Centre of the Ministry of Aeronautics and the National Institute for Space Research of the National Council for Scientific and Technological Development, as the bodies responsible for the execution of co-operation projects in the areas covered by this Supplementary Agreement which fall within their sphere of competence. The Government of the People's Republic of China designates the Ministry of Astronautics Industry for the same purpose.

Co-operation shall take place in the following areas:

- (a) Communication satellites;
- (b) Remote-sensing and image-processing satellites;
- (c) Rocket launchers and launching systems;

- (d) Exploratory rockets;
- (e) Other technologies.

7. STANDARDIZATION

The Government of the Federative Republic of Brazil designates the National Institute for Measurement, Standardization and Industrial Quality as the body responsible for execution of co-operation projects in the area covered by this Supplementary Agreement which fall within its sphere of competence. The Government of the People's Republic of China designates the State Bureau of Standardization for the same purpose.

Co-operation shall take place in the following areas:

- (a) Exchange of technical personnel and specialists to promote exchanges of information and experience, particularly in the certification of conformity to standards by industrial products;
 - (b) Exchange of data, criteria and periodicals relating to standardization;
 - (c) Co-ordination in matters of interest to both countries with regard to international standardization organizations.
-